

3.00 crédits

0 h + 30.0 h

Q1

Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Niveau C1 en anglais du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/ formations qui proposent cette UE.</i>
Thèmes abordés	Exercices d'interprétation simultanée du français vers l'anglais sur des sujets d'actualité, de société et des sujets spécialisés préparés.
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : <u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme.</u> Eu égard au référentiel d'acquis d'apprentissage (AA) du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.5. Actualiser de manière continue ses connaissances linguistiques et se tenir informé.e des évolutions de chacune de ses langues de travail ; 2.1. Maîtriser et mobiliser les méthodes d'analyse, les outils de compréhension et faire preuve d'un esprit de synthèse afin de distinguer l'essentiel de l'accessoire dans le discours, en veillant au respect des nuances ; 2.2. Développer une prise de recul qui permette l'analyse en profondeur du discours ; 2.3. Intégrer les techniques de transposition théoriquement fondées et les mobiliser dans leur pratique jusqu'à l'automatisation de ces dernières ; 3.3. Détecter les composantes socio-culturelles sous-jacentes à un discours et les transposer de la manière la plus appropriée à travers l'opération d'interprétation ; 4.2. Identifier ses besoins en information et documentation en fonction de la mission d'interprétation à assurer ; 6.1. Communiquer, dans les langues A et B ou C, de façon correcte, structurée, neutre, argumentée selon les conventions de communication spécifiques au contexte et en adaptant sa communication (contenu et forme) au public visé et aux intentions poursuivies ; 6.4. Faire preuve de flexibilité et de vivacité d'esprit pour s'adapter à des situations de communication nouvelles et immédiates ; 8.6. Faire preuve de concentration, de persévérance, de tact et de maîtrise de soi, en particulier dans les situations de stress. FS-IC-2A. Développer des compétences qui permettent de réaliser une mission d'interprétation retour vers une des deux langues C (anglais ou néerlandais). <u>Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u> Au terme de cette unité d'enseignement, l'étudiant.e est capable de : • Interpréter vers l'anglais en mode simultané un discours prononcé en français d'une durée de 12 minutes. • Rendre en anglais le message exprimé en français de manière correcte, claire et fluide. • Préparer la mission d'interprétation en effectuant les recherches terminologiques et thématiques nécessaires. • Mettre en oeuvre des stratégies d'analyse du discours et de transposition efficaces. • Restituer le message en conservant ses nuances, en respectant l'intention de l'orateur et le registre adéquat. • Identifier et transposer de la manière la plus appropriée les éléments implicites du discours original. • Faire preuve de maîtrise de soi et de persévérance pour mener à bien la mission d'interprétation.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	3	LINTP2512	